

Moscow State Institute of International Relations
(University) of the Ministry of Foreign Affairs of the
Russian Federation

ENGLISH DEPARTMENT № 5

Mastering Business Communication in English

Practical Dialogues in International
Trade and Environmental Protection

Edited by Dr. Olga Desyatova

Moscow
MGIMO University Publishing House
2026

Московский государственный институт международных
отношений (университет)
Министерства иностранных дел Российской Федерации

КАФЕДРА АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА № 5

Искусство делового общения на английском языке

Диалогическое общение
в сферах международной торговли
и экологии

УЧЕБНОЕ ПОСОБИЕ

Под общей редакцией
кандидата экономических наук,
доцента О.В. Десятовой

*Утверждено редакционно-издательским советом
МГИМО МИД России в качестве учебного пособия*

Москва
Издательский дом МГИМО
2026

УДК 811.111(075.8)
ББК 81.432.1я73
И86

Рецензенты:

заведующий кафедрой иностранных языков
экономического факультета РУДН
доктор филологических наук, профессор *Е. Н. Малюга*,
профессор кафедры английского языкознания
филологического факультета МГУ имени М.В. Ломоносова
доктор филологических наук, профессор *О. Д. Вишнякова*

Авторы:

О. В. Десятова (part 1, приложения /в соавт./), *Г. А. Паршутина* (part 1, приложения /в соавт./), *Е. В. Пономаренко* (предисловие, методические рекомендации, part 2 /в соавт./), *С. Н. Леденёва* (предисловие, методические рекомендации, part 2 /в соавт./)

*В оформлении обложки использован рекламный плакат
Д. К. Лейденкера для компании Arrow Collars (CCO)*

И86

Искусство делового общения на английском языке : Диалогическое общение в сферах международной торговли и экологии = Mastering Business Communication in English : Dialogues in International Trade and Environmental Protection : учебное пособие / О. В. Десятова, Г. А. Паршутина, Е. В. Пономаренко, С. Н. Леденёва ; под общей редакцией О. В. Десятовой ; Московский государственный институт международных отношений (университет) Министерства иностранных дел Российской Федерации, Кафедра английского языка № 5. — Москва : Издательский дом МГИМО, 2026. — 367 с.

ISBN 978-5-9228-3055-3

DOI 10.63861/3055-3

Учебное пособие предназначено для подготовки обучаемых к эффективному взаимодействию с зарубежными партнёрами при решении профессиональных задач с использованием речевых стратегий убеждения, разъяснения, создания благоприятной обстановки общения или оспаривания позиции партнёра и отстаивания своих деловых интересов. Методика курса выстроена таким образом, чтобы развивать у будущих специалистов способность гармонично сочетать профессиональную компетентность с коммуникативной.

Для студентов, обучающихся по направлениям «Торговое дело», «Экология и природопользование» и другим специальностям экономического профиля, владеющих английским языком на начальном этапе на уровне «пороговый продвинутый» и стремящихся достичь уровня «профессиональное владение».

УДК 811.111(075.8)
ББК 81.432.1я73

ISBN 978-5-9228-3055-3
DOI 10.63861/3055-3

© Коллектив авторов, 2026
© МГИМО МИД России, 2026

Оглавление

<i>Предисловие</i>	7
<i>Методические рекомендации</i>	9

Part I

Consecutive Interpretation

Enquiries, Offers And Orders	14
Banking and Payments	56
Insurance	82
Claims And Complaints	94
Agency	122
Export and Import Contracts	146
Packing and Transportation	168
Environmental Issues	194

Part II

Business Dialogic Communication

Enquiries, Offers and Orders	259
Banking and Payments	267
Insurance	275
Claims and Complaints	279
Agency	286
Export and Import Contracts	295
Packing and Transportation	301
Environmental Issues	305

Supplements

A. Notes on Translation and Interpretation	319
B. Russian-English Glossary for Supplement A	344
C. Russian-English Glossary of Commercial Terms	347

<i>Список литературы</i>	365
--------------------------------	-----

Предисловие

Учебное пособие «Искусство делового общения на английском языке: Диалогическое общение в сферах международной торговли и экологии / Mastering Business Communication in English: Practical Dialogues in International Trade and Environmental protection» разработано в соответствии с образовательными стандартами высшего образования МГИМО МИД России и предназначено для студентов, обучающихся по направлениям «Торговое дело», «Экология и природопользование», а также по другим специальностям экономического профиля.

С учётом ориентации вуза на международное сотрудничество его Образовательные стандарты и учебные программы направлены на подготовку выпускников к соответствующим функциям в профессиональной деятельности, успешное выполнение которых основано на следующих универсальных и дополнительных общепрофессиональных компетенциях:

- способность осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и английском языке;
- способность владеть английским языком на уровне, обеспечивающем свободное общение как в общекультурной сфере, так и в профессиональной деятельности;
- способность вести диалог, переписку, переговоры на английском языке в рамках поставленных задач;
- способность использовать техники ведения переговоров, установления профессиональных контактов и развития профессионального общения, в том числе на английском языке.

Эффективность взаимодействия в деловом общении определяется не только уровнем профильных знаний, но во многом и уровнем коммуникативной компетентности профессионалов. Известны случаи провала переговоров и срыва контрактов вследствие неумения участников договариваться, а не отсутствия объективных предпосылок для взаимовыгодного сотрудничества. Соответственно, цель изучения данного курса состоит в том, чтобы подготовить будущих

специалистов к эффективному взаимодействию с зарубежными партнёрами при решении различных профессиональных задач путём обсуждения, убеждения, разъяснения и т.п.

В связи с этим авторы данного учебного пособия ставили перед собой ряд практических задач:

- ознакомление студентов с типовыми моделями диалогического общения в различных профессиональных ситуациях,
- освоение студентами характерной английской лексики по тематике международной торговли, бизнеса, международного сотрудничества в сфере экологии, а также функциональной лексики, регулирующей речевую коммуникацию с зарубежными партнёрами,
- развитие навыков последовательного англо-русского и русско-английского перевода в русле профессионального дискурса,
- повышение эффективности деловой риторики в процессе налаживания взаимодействия с партнёрами и социализации, проведения переговоров, презентации товаров и услуг, защиты своей позиции, выражения согласия/несогласия и поиска обоюдоприемлемых вариантов решения спорных ситуаций и т.д.

Источниками изучаемого языкового материала послужили разработанные авторами диалоги с двусторонним переводом, а также творческие задания на выстраивание диалогического общения по предлагаемым коммуникативным задачам.

По структуре курс «Искусство делового общения на английском языке: Диалогическое общение в сферах международной торговли и экологии / Mastering Business Communication in English: Practical Dialogues in International Trade and Environmental protection» включает:

- часть 1 Consecutive Interpretation;
- часть 2 Business Dialogic Communication
- Приложения / Supplements:
 - A. Notes on Translation and Interpretation,
 - B. Russian-English Glossary for Supplement A,
 - C. Russian-English Glossary of Commercial Terms.

Изучаемые темы: «Запросы, предложения и заказы» (Enquiries, Offers and Orders), «Банковское дело и платежи» (Banking and Payments), «Жалобы и претензии» (Claims and Complaints), «Агентские услуги» (Agency), «Страхование» (Insurance), «Экспортные и импортные контракты» (Export and Import Contracts), «Упаковка и транспортировка» (Packing and Transportation), «Проблемы экологии» (Environmental Issues).

Учебное пособие разработано и апробировано на кафедре английского языка № 5 МГИМО МИД России.

В настоящем учебном пособии были использованы правомерно обнародованные произведения и отрывки из них в качестве иллюстраций в объёме, оправданном поставленной целью, с обязательным указанием имени автора, произведение которого используется, и источника заимствования согласно статье 1274 части четвёртой Гражданского кодекса Российской Федерации «Свободное использование произведения в информационных, научных, учебных или культурных целях».

Методические рекомендации

Учебный курс «Искусство делового общения на английском языке: Диалогическое общение в сферах международной торговли и экологии / Mastering Business Communication in English: Practical Dialogues in International Trade and Environmental protection» нацелен на подготовку студентов к эффективной англоязычной коммуникации с зарубежными партнёрами в различных профессиональных ситуациях с использованием речевых стратегий убеждения, разъяснения, получения информации, создания благоприятной обстановки общения или оспаривания позиции партнёра и отстаивания своих деловых интересов и т.п.

Объём материала пособия в целом рассчитан на 64 часа аудиторных занятий. Однако использование в части 1 методического приёма «зеркального» расположения парных вариантов диалогов, маркированных как а) и б) (чередование английских и русских реплик в одном варианте диалога и обратный порядок их чередования

в другом варианте), позволяет студентам самостоятельно контролировать правильность перевода, что даёт возможность экономить время аудиторной работы.

Учебный материал представлен в следующем формате:

- часть 1 Consecutive Interpretation;
- часть 2 Business Dialogic Communication;
- Приложения / Supplements :
 - A. Notes on Translation and Interpretation,
 - B. Russian-English Glossary for Supplement A,
 - C. Russian-English Glossary of Commercial Terms.

Изучаемые темы включают:

- Enquiries, Offers and Orders (Запросы, предложения и заказы),
- Banking and Payments (Банковское дело и платежи),
- Claims and Complaints (Жалобы и претензии),
- Agency (Агентские услуги),
- Insurance (Страхование),
- Export and Import Contracts (Экспортные и импортные контракты),
- Packing and Transportation (Упаковка и транспортировка),
- Environmental Issues (Проблемы экологии)

Часть 1 содержит диалоги, в которых чередуются английские и русские реплики коммуникантов, что формирует у студентов навыки последовательного двустороннего перевода. Тексты диалогов разработаны на базе типовых моделей коммуникации в различных профессиональных ситуациях и типовой лексики переговоров по тематике международной торговли, бизнеса и международного сотрудничества в сфере экологии, а также функциональной лексики, регулирующей процесс общения. Задания этой части пособия носят репродуктивный характер. Многократное использование изучаемой лексики облегчает её запоминание и позволяет студентам достаточно быстро осваивать формат диалогического общения на английском языке.

Кроме того, Приложение А освещает ряд теоретических вопросов переводоведения (в адаптированном для студентов-нелинг-

вистов варианте), знакомясь с которыми студенты лучше понимают механизмы переводческой деятельности и переключения языковых кодов в сознании переводчика. По своему усмотрению преподаватели могут использовать данный материал как основу формирования осознанного подхода студентов к развитию навыков двустороннего перевода. Каждый раздел Приложения А предлагает вопросы на понимание, а Приложение В содержит вокабуляр, помогающий студентам подготовиться к обсуждению вопросов переводоведения.

Задания части 2 носят репродуктивно-продуктивный характер. Студентам предлагаются не готовые фразы на перевод, а описание разыгрываемой профессиональной ситуации и коммуникативные шаги, выполняя которые студенты должны сами сформулировать соответствующие реплики. Творческая самостоятельность студентов варьируется от практически репродуктивной переводческой деятельности («Ответьте, что платёж за первую партию осуществляется через 6 месяцев с момента поставки») до полностью продуктивной («Объясните, почему считаете российский рынок перспективным»). Эта часть учебного пособия вырабатывает у будущих специалистов способность гармонично сочетать собственно профессиональную компетентность с коммуникативной и повышать эффективность деловой риторики в профессиональных ситуациях.

В качестве текущего контроля усвоения профессиональной лексики предполагается устный опрос и/или проведение письменных контрольных работ на перевод и составление диалогов или ответов на заданные английские/русские реплики. Промежуточная аттестация может проходить в виде зачёта или отдельного вопроса на экзамене (перевод диалога или описание коммуникативной задачи и самостоятельные формулировки студентами возможных реплик участников беседы).

Каждый раздел учебного пособия представляет собой завершённый самостоятельный модуль и может изучаться в любой последовательности в зависимости от уровня подготовки группы и учебных задач.

УЧЕБНОЕ ИЗДАНИЕ

Десятова Ольга Викторовна
Паршутина Галина Алексеевна
Пономаренко Евгения Витальевна
Леденёва Светлана Николаевна

Искусство делового общения на английском языке

Диалогическое общение
в сферах международной торговли и экологии

Mastering Business Communication in English

Dialogues in International Trade
and Environmental Protection

Шеф-редактор *И. Ю. Окунев*
Заведующая редакцией *Л. С. Журнова*
Выпускающий редактор *Н. К. Беляева*
Редактор текста на английском языке *В. Л. Малахова*
Компьютерная верстка *А. С. Туманова*
Художественное оформление обложки *А. Г. Киров*
Допечатная подготовка *А. О. Бирюков*

Подписано в печать 11.11.2025. Формат 60×84^{1/16}.
Усл. печ. л. 21,5. Уч.-изд. л. 13,5. Гарнитура Ysabeau. Заказ № 1489

Издательский дом МГИМО
119454, Москва, пр. Вернадского, 76
mgimo.ru/id; id@inno.mgimo.ru

Отпечатано в производственном отделе
Издательского дома МГИМО
119454, Москва, пр. Вернадского, 76
mgimo.ru/id; print@inno.mgimo.ru